



ZA 29 MRT



LETS RADIOKOOR

HET MAGISCHE MISERERE VAN MACMILLAN

SPOT/DE OOSTERPOORT

20.15 UUR SPOTGRONINGEN.NL

PROGRAMMA

Felix Mendelssohn 1809-1847

Sechs Sprüche
Im Advent (1846)
Weihnachten (1845)
Am neujahrstage (1843)
In der Passionszeit (1845)
Am Karfreitage (1844)
Am Himmelfahrtstage (1846)

Psalm 2, Warum toben die Heiden (1843)

Krzysztof Penderecki 1933-2020

Song of Cherubim (1986)
Miserere (1966)
Agnus Dei (1981)

PAUZE

Arvo Pärt *1935

Triodion (1935)
Introduction: ad libitum
Ode I: O Jesus the Son of God, Have Mercy upon Us
Ode II: O Most Holy Birth-giver of God, save us
Ode III: O Holy Saint Nicholas, pray unto God for us
Coda: ad libitum

Alfred Schnittke 1934-1998

Drei geistliche Gesänge (1984)
Gegrüßet seist du, Maria, voll der Gnade (Bogoroditse D'evo, raduysya, Blagodatnaya Maria)
Die Herren Jesus Christ (Gospodi Ioussé Khristé)
Unser Vater (Otché nach)

James MacMillan *1959

Miserere (2009)

PROGRAMMATOELICHTING

Religieuze muziek: van alle tijden. Vandaag begint met Mendelssohn – eerste helft 19e eeuw – en dan een sprong van ruim een eeuw naar de tweede helft van de 20e. Twee keer komt de Miserere-tekst langs. Het wordt een reis, spiritueel te noemen, die componisten van heel verschillende nationaliteit, religieus denken, voelen en componeren aandoet.

Een oprecht Christen, zo noemde een musicoloog Felix Mendelssohn eens. Twee grote oratoria, *Paulus* en *Elias*, over Bijbelse profeten, een *Christus* helaas onvoltooid – dat spreekt boekdelen. Ook binnen zijn symfonisch oeuvre duikt het geloof op, in zijn geval het Lutherse: zijn tweede symfonie heet Lobgesang met de hymne *Nun danket alle Gott*; zijn vijfde, *Reformation*, verraadt al in de titel religiositeit en mondt uit in Luther's koraal *Ein feste Burg ist unser Gott*.

Ook op bescheidener schaal schreef Mendelssohn religieuze muziek, zoals de beknopte, epigramachtige *Sechs Sprüche* opus 79 en de omvangrijker *Drei Psalmen* opus 78.

In december 1843 werd Mendelssohn door de Pruisische koning Friedrich Wilhelm IV tot 'General-Music-Direktor' benoemd. Een van zijn taken was het leiden van het Berlijnse Domchor. Dat was een behoorlijk ambitieus ensemble, bestaande uit 70 jongens- en mannenstemmen. Mendelssohn

leverde ook muziek voor de dienst. Op wens van de koning maakte hij daarbij gebruik van Palestrina-achtige technieken – toen helemaal uit de tijd, deze Renaissancistische, 16e-eeuwse motetstijl, maar hij gaf er een moderne draai aan. Voor Eerste Kerstdag 1843 schreef Mendelssohn de eerste spreuk *Frohlocket ihr Völker*, die klonk voorafgaand aan het Alleluja. Voordat hij in april 1844 zijn functie weer neerlegde, ontstonden nog drie van dergelijke spreuken. Maar het opus werd, andermaal in opdracht van het Domchor, pas afgerond in 1846 met twee spreuken die bedoeld waren voor na de epistel-lezing.

Mendelssohn overwoog uitgave van de *Sechs Sprüche* maar dat gebeurde pas na zijn dood. Waarbij de spreuken in een rare volgorde stonden, die hij zeker niet zo had gewild; logischer ware een rangschikking geweest die de loop van het kerkelijk jaar volgde: Advent, Kerst, Nieuwjaar, de Goede Week, Goede Vrijdag en Hemelvaart.

Op wens van de koning maakte hij daarbij gebruik van Palestrina-achtige technieken – toen helemaal uit de tijd

Voor die Eerste Kerstdag in 1843 componeerde Mendelssohn ook een groter werk: *Warum toben die Heiden (Psalm 2)*. Voor 8-stemmig dubbelkoor, met orgel (hoewel hij over het algemeen niet graag voor koor a capella schreef en liever met

instrumentale begeleiding, liet hij dit instrument in de tweede, definitieve versie weg). Van de expressiemogelijkheden van een dubbelkoor maakt de componist dankbaar gebruik. Eerst staan beide koren tegenover elkaar, dan verdikt de textuur zich om het woeden en tieren van de naties uit te beelden. Een nieuwe gedaante tonen trio's en solisten bij de woorden 'Aber ich habe meinen König' (vers 6), en dramatische antifonale effecten zijn er bij 'Du sollst sie mit eisernen Zepter zerschlagen' (vers 9). Gedempte stemmen manen de koningen tot 'verständlich' zijn; tegen het slot, dat zich van g mineur naar G majeur beweegt, treden de solisten op de voorgrond en zingt het koor, achtergebleven, 'denn sein Zorn wird bald anbrennen'. Berustend het slot, 'Wohl allen, die auf ihn trauen.' Mendelssohns zusje Fanny was daar erg enthousiast over ('heel mooi, heel gregoriaans, heel sixtijs') maar de kritiek had wat moeite met deze uitgebreide psalm, had liever wat kortere stukken tijdens de dienst gehoord. *De Drei Psalmen*, waarvan *Warum toben die Heiden* de eerste is - en überhaupt al Mendelssohns religieuze muziek - waren vooral in Engeland heel geliefd.

Penderecki

Een verjaardagscadeau voor de 60-jarige cellist Mstislav Rostropovitsj was Penderecki's *Song of Cherubim*. Om 'naar te luisteren,' niet om zelf te spelen, instrueerde hij de jarige. De cherubijn is een klasse engel net onder de serafijn. De tekst, hier in het

Pools, is die van de hymne voor de Heilige Drievuldigheid, toegeschreven aan St. Johannes Chrysostomos. In de oosterse orthodoxe liturgie begeleidt deze het openen van de koninklijke deuren die naar het altaar leiden. Het werk kent drie fases, representerend de deelname van gelovigen, priesters en engelen aan de dienst. Beginnend als een rustige monodie ontwikkelt het stuk zich tot extatische polyfonie. Het *Miserere* ('Miserere mei, Deus': 'Wees mij genadig, o God'), een boetepsalm, maakt deel uit van Penderecki's *Lukas passie*. Deze werd geschreven in 1966 voor de 700e verjaardag van de kathedraal van Münster en, inofficieel, om het 1000-jarig bestaan van de Inwijding van Polen luister bij te zetten. Het religieuze thema was de communisten in Polen niet echt welgevallig. Ook het *Agnus Dei* komt uit een ander werk van de katholieke Penderecki, namelijk het *Poolse requiem* dat is gewijd aan de helden en slachtoffers van Polen's (20e-eeuwse) geschiedenis. Penderecki schreef het *Agnus Dei* in één dag toen hij hoorde van de dood van zijn vriend kardinaal Stefan Wyszyński, een alom geliefd man. Het werk, dat culmineert in de woorden 'peccata mundi', werd uitgevoerd bij diens begrafenis.

Penderecki schreef het Agnus Dei in één dag

Pärt

Triodion van de Estlandse Arvo Pärt ontstond in opdracht van Lancing College in West-Sussex, Engeland,

dat zijn 150-jarig bestaan vierde. De première was op 30 april 1998 in Westminster Abbey door de Lancing College Chapel. De tekst komt uit het *Triodion*, ook wel *Lenten Triodion* genoemd, een liturgisch boek dat wordt gebruikt in de oosters-orthodoxe en byzantijns-katholieke kerk. Het bevat het proprium (gezangen die liturgisch horen bij een bepaalde dag) voor de vastenperiode dat vooraf gaat aan Pascha (Pasen) en voor de weken die tot het feest leiden. Arvo Pärt koos hieruit drie odes.

Schnittke

Een herhaald verzoek van dirigent Valery Polyansky, die diep onder de indruk was van de *Faust Cantate* van Rus Alfred Schnittke, zorgde voor het ontstaan van Schnittke's *Drei geistliche Gesänge*. In één nacht – vergelijk Penderecki's *Agnus Dei!* – zette Schnittke ze op papier. De teksten zijn uit de traditionele Russisch-Orthodoxe mis. '*Bogoroditse D'evo, raduysya, Blagodatnaya Maria*' (Wees gegroet, Heilige Maria) is een canon tussen de twee ensembles van het dubbelkoor; elk zingt in een andere toonsoort. 'Gospodi Ioussé Khristé' (De Heer Jezus Christus) groeit uit tot een krachtig maar kort pleidooi voor barmhartigheid. De laatste hymne is het bekende gebed *Onze Vader* en het meest uitgebreide van de drie.

De *Miserere*-tekst van koning David inspireerde vele componisten van alle generaties

MacMillan

Waarschijnlijk is de Schot James MacMillan de meest religieuze componist vandaag (of Pärt?). Tenminste, 'het is als componist van sacrale muziek dat James MacMillan [...] serieuze aandacht verdient,' schreef een commentator zelfs. MacMillan is katholiek en, evenals zijn echtgenote, leken-Dominicaan. Zijn religieuze werk vult een boekenplankje: onder meer een *Lukas passie* en *Johannes passie*, een kerstatorium, meerdere missen, *Seven Last Words from the Cross* en *Veni, veni Emmanuel* – dit laatste zijn meest uitgevoerde werk. De *Miserere*-tekst (Psalm 51) van koning David inspireerde vele componisten van alle generaties; we zagen Penderecki al voorbij komen en moeten vooral ook denken aan het beroemde *Miserere* van Gregorio Allegri dat traditioneel in de Sixtijnse Kapel in Rome wordt gezongen. De eerste uitvoering van MacMillans *Miserere* was in 2009 door het Britse koor The Sixteen. Het is daarmee het nieuwste werk op dit programma, dat een boeiende reis langs diverse religies, landen en componisten liet zien.

Stephen Westra

LIEDTEKSTEN

Mendelssohn – Sechs Sprüche Im Advent

Lasset uns frohlocken,
es nahet der Heiland,
den Gott uns verheißen.
Der Name des Herrn sei gelobet in Ewigkeit.
Halleluja!

Weihnachten

Frohlocket, ihr Völker auf Erden und preiset
Gott!
Der Heiland ist erschienen, den der Herr
verheißen.
Er hat seine Gerechtigkeit der Welt
offenbaret, Halleluja!
Frohlocket, ihr Völker auf Erden, Halleluja!

Am Neujahrstage

Herr Gott, du bist unser Zuflucht für und für.
Ehe denn die Berge worden,
und die Erde und die Welt erschaffen worden,
bist du Gott von Ewigkeit zu Ewigkeit.
Halleluja!

In der Passionszeit

Herr, gedenke nicht unserer Übelthaten,
und erbarme dich unseres Elends.
Herr, der du unser Heiland bist, stehe uns bei,
erlöse uns und vergib uns unsere Sünden
um der Herrlichkeit deines Namens willen.
Halleluja!

Am Karfreitage

Um unsrer Sünden willen
hat sich Christus erniedriget,
und ist gehorsam geworden
bis zum Tode am Kreuze;
darum hat Gott ihn erhöht,
und ihm einen Namen gegeben,
der über alle Namen ist. Halleluja!

Himmelfahrtstage

Erhaben, o Herr, über alles Lob,
über alle Herrlichkeit;
herrschest du von Ewigkeit zu Ewigkeit.
Halleluja!

Mendelssohn – Sechs Sprüche In de advent

Laten we ons verheugen,
De verlosser nadert,
die God ons beloofd heeft.
Moge de naam van de Heer geprezen worden
tot in eeuwigheid. Hallelujah!

Kerstmis

Verheug u, volkeren van de aarde, en prijst
God!
De Verlosser is verschenen, die de Heer heeft
beloofd.
Hij heeft zijn gerechtigheid aan de wereld
geopenbaard, Halleluja!
Verheugt u, volkeren van de aarde, Halleluja!

Op nieuwjaarsdag

Heer God, U bent onze toevlucht van geslacht
tot geslacht.
Voordat de bergen gevormd werden,
en de aarde en de wereld werden geschapen,
bent U God voor eeuwig en altijd. Hallelujah!

Tijdens de vastentijd

Heer, gedenk onze ongerechtigheden niet,
en ontferm u over onze ellende.
Heer, die onze Redder is, sta ons bij,
verlos ons en vergeef ons onze zonden
omwille van de glorie van uw naam.
Hallelujah!

Op Goede Vrijdag

Om onze zonden
heeft Christus Zich vernederd,
en is gehoorzaam geworden
tot de dood aan het kruis.
Daarom heeft God Hem verheven
en Hem een Naam geschonken
die boven alle naam is. Hallelujah!

Hemelvaartsdag

Verheven, Heer, boven alle lof,
boven alle heerlijkheid;
U heerst in de eeuwen der eeuwen.
Hallelujah!

Mendelssohn – Psalm 2: Warum toben die Heiden

Warum toben die Heiden,
und die Leute reden so vergeblich?
Die Könige im Lande lehnen sich auf,
und die Herr'n rathschlagen mit einander
wider den Herrn und seinen Gesalbten.

Laßt uns zerreißen ihre Bande,
und von uns werfen ihre Seile!

Aber der im Himmel wohnt, lachtet ihrer,
und der Herr spottet ihrer.

Er wird einst mit ihnen reden in seinem Zorn,
und mit seinem Grimm wird er sie schrecken.

Aber ich habe meinen König eingesetzt
auf meinem heiligen Berge Zion.
Ich will von einer solchen Weise predigen,
daß der Herr zu mir gesagt hat:
Du bist mein Sohn, heute hab' ich dich
gezeugt;

heische von mir, so will ich dir die Heiden
zum Erbe geben, und der Welt Ende zum
Eigenthum.

Du sollst sie mit eisernem Scepter
zerschlagen,
wie Töpfe sollst du sie zerbrechen.

So lasset euch nun weisen, ihr Könige,
und lasset euch züchtigen, ihr Richter auf
Erden.
Dienet dem Herrn mit Furcht,
und freuet euch mit Zittern!

Küset den Sohn, daß er nicht zürne,
und ihr umkommet auf dem Wege,
denn sein Zorn wird bald anbrennen,
aber wohl allen, die auf ihn trauen.

Ehre sei dem Vater, und dem Sohne, und dem
heiligen Geiste.
Wie es war von Anfang, jetzt und immerdar,
und von Ewigkeit zu Ewigkeit.
Amen!

Psalm 2: Waarom woeden de heidenen

Waarom woeden de heidenen,
En praten mensen zo ijdel?
De koningen van het land komen in opstand,
en de vorsten spannen samen tegen de Heer
en zijn gezalfden.

Laten we hun banden verbreken,
en hun touwen van ons afgooien!

Maar Hij die in de hemel woont, lacht om hen,
en de Heer bespot hen.

Eens zal Hij in zijn woede tot hen spreken,
en met zijn razernij zal hij hen verschrikken.

Maar ik heb mijn koning aangesteld
op mijn heilige berg Sion.
Ik wil op zo'n manier prediken,
dat de Heer tegen mij heeft gezegd:
Jij bent mijn zoon, heden heb Ik je verwekt;

Vraag het Mij, en Ik zal u de heidenen van de
wereld geven
als een erfenis, en de einden der aarde als een
bezit.

Gij zult ze verbreken met een ijzeren scepter,
Als potten zult U ze breken.

Dus laat u nu wijzen, u koningen,
en laat u disciplineren, u rechters van de
aarde.
Dien de Heer met vreze,
en verheug u met huiver!

Kus de Zoon, opdat hij niet boos wordt,
en u onderweg omkomt,
want zijn razernij zal spoedig ontbranden,
maar het goede zal komen voor allen die op
Hem vertrouwen.

Ere zij de Vader, en de Zoon, en de Heilige
Geest.
Zoals het was in het begin, nu en immer,
en in de eeuwen der eeuwen.
Amen!

Penderecki – Song of Cherubim

Izhe xeruvimy tayno
obrazuyushche,
i zhivotvoryashchey Troitse trisvyatuyu
pesn' pripevayushche,
vsyakoe nyne zHITEYSKOE,
otlozhim popechenie.
Yako da tsarya vsex pod'imem,
angel'skimi nevidimo dorinosima chinmi.
Alliluya, alliluya, alliluya.

Penderecki – Miserere

Miserere mei Deus
quoniam conculcavit me homo
tota die in pugnans tribulavit me.

Penderecki – Agnus Dei

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,
dona eis requiem sempiternam.

Pärt – Triodion

Introduction: ad libitum
In the name of the Father, and of the Son,
and of the Holy Spirit. Amen.

Ode I: O Jesus the Son of God, Have Mercy upon Us

We do homage to Thy pure image,
O Good One, entreating forgiveness of our
transgressions, O Christ our God:
for of Thine own good will Thou wast
graciously pleased to ascend the Cross in the
flesh, that Thou mightiest deliver from
bondage to the enemy those whom Thou
hadst fashioned. For which cause we cry
aloud unto Thee with thanksgiving:
with joy hast Thou filled all things, O our
Saviour, in that Thou didst come to save the
world.

O Jesus the Son of God, have mercy upon us.
O Jesus the Son of God, have mercy,
O Jesus the Son of God,
O Jesus,
O Jesus the Son of God,
O Jesus the Son of God, have mercy,
O Jesus the Son of God, have mercy upon us.

Penderecki – Song of Cherubim

Laten we de cherubijnen op mystieke wijze
vertegenwoordigen,
en de levengevende Drie-eenheid
de drievoudige lofzang toezingen,
leg nu alle aardse zorgen af:
dan ontvangen wij de Koning van alles,
die onzichtbaar door engelscharen
gedragen wordt.
Halleluja.

Penderecki – Miserere

Wees mij genadig, O God,
omdat de mens mij heeft gertrapt
de hele dag viel hij me lastig door aan te vallen.

Penderecki – Agnus Dei

Lam Gods, dat wegneemt de zonden der
wereld, Geef hen eeuwige rust.

Pärt – Triodion

Inleiding: ad libitum
In de naam van de Vader en de Zoon,
en van de Heilige Geest. Amen.

Ode I: O Jezus, de Zoon van God, wees ons genadig

Wij brengen hulde aan Uw zuivere beeld,
O Goede, smekend om vergeving van onze
overtredingen, O Christus onze God:
want uit Uw eigen goede wil was het U
genadiglijk behaagd om het kruis in het lijf op
te gaan, dat Gij de machtigste bent die hen
bevrijdt van de slavernij van de vijand, die Gij
geschapen hebt. Daarom roepen wij uit tot U
met dankzegging:
met vreugde heeft U alle dingen vervuld, O
onze Verlosser,
omdat U gekomen zijt om de wereld te redden.

O Jezus, de Zoon van God, wees ons genadig.
O Jezus, de Zoon van God, wees ons genadig,
O Jezus, de Zoon van God,
O Jezus,
O Jezus, de Zoon van God,
O Jezus, de Zoon van God, wees ons genadig,
O Jezus, de Zoon van God, wees ons genadig.

Ode II O Most Holy Birth-giver of God, Save Us

Unto the Birth-giver of God let us sinners and humble ones now diligently have recourse; and let us fall down in penitence exclaiming, from the bottom of our souls:
O Sovereign Lady, help us, having compassion on us!
Show zeal, for we perish with the multitude of our sins;
turn not Thy servants away empty;
for we have Thee as our only hope.
O Most Holy Birth-giver of God, save us.

Ode III O Holy Saint Nicholas, Pray unto God for Us

A rule of faith and a model of meekness, a teacher of abstinence hath the reality shewn thee unto thy flock; therewithal hast thou acquired:
by humility – greatness,
by poverty – riches:
O Father hierarch Nicholas,
Intercede before Christ the God that our souls may be saved.
O Holy Saint Nicholas, pray unto God for us.

Coda: ad libitum

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit,
both now, and ever and unto ages of ages.
Amen.

Schnittke – Drei geistliche Gesänge

1. Bogoroditsé Dévo

Bogoroditsé Dévo, radouïsia,
Blagodatnaya Marié,
Gospod's Toboyou: blagoslovenna Ty v jenakh,
I blagosloven plod tchréva Tvoyégo,
Iako Spassa rodila iéssi douch nachikh.

2. Gospodi lissoussé Khristé, Syné Boji

Gospodi lissoussé Khristé, Syné Boji,
Pomilouï mia grechnago.

Ode II O Allerheiligste Geboortegever van God, red ons

Laten wij, zondaars en nederige, nu ijverig onze toevlucht nemen tot de Geboortegever van God; en laten wij in berouw neervallen en uitroepen, uit de grond van onze ziel:
O Soevereine Vrouwe, help ons, heb medelijden met ons!
Toon ijver, want wij vergaan door de veelheid van onze zonden;
Stuur uw dienaren niet leeg weg;
waar wij U als onze enige hoop hebben.
O Allerheiligste Geboortegever van God, red ons.

Ode III O Heilige Sint Nicolaas, bid tot God voor ons

Een regel van geloof en een voorbeeld van zachtmoedigheid, een leraar van onthouding heeft de werkelijkheid U aan Uw kudde getoond; daarmee hebt U verworven:
door nederigheid – grootheid,
door armoede – rijkdom:
O Vader hiërarch Nicolaas,
Bid voorspraak bij Christus de God dat onze zielen gered mogen worden.
O Heilige Sint Nicolaas, bid tot God voor ons.

Coda: ad libitum

Eer aan de Vader, en de Zoon, en de Heilige Geest,
zowel nu, als altijd en in de eeuwen der eeuwen.
Amen.

Drie geestelijke gezangen

1. Bogoroditsé Dévo

Wees gegroet, Maria, vol van genade, de Heer is met u.
Gij zijt de gezegende onder de vrouwen en gezegend is Jezus, de vrucht van uw schoot.
Heilige Maria, Moeder van God,
bid voor ons, zondaars,
nu en in het uur van onze dood.

2. Gospodi lissoussé Khristé, Syné Boji

De Heer Jezus Christus, Zoon van God,
Wees mij genadig.

3. Otché nach,

Otché nach,
Ijé iéssi na nébessekh,
Da sviatisia imia Tvoyé,
Da priidet Tsarstvié Tvoiyé;
Da Boudet volia Tvoya,
Iako na nébessi I na zemli.
Khleb nach nassouchny dajd'nam zdes'.
I ostavi nam dolgui nacha,
Iakoje I my ostavliayém doljnikom nachim
I nié vvédi nas vo iskouchénié,
No izbavi nas ot loukavego.
Iako Tvoyé iest' tsarstvo, I sila, I slava
Vo véki vékov
Amin'.

MacMillan – Miserere

Miserere mei, Deus
Secundum magnam misericordiam tuam
Et secundum multitudinem miserationum
tuarum
Dele iniquitatem meam

Amplius lava me ab iniquitate mea
Et a peccato meo munda me
Quoniam iniquitatem meam ego cognosco
Et peccatum meum contra me est semper

Tibi soli peccavi, et malum coram te feci
Ut justificeris in sermonibus tuis et vincas cum
judicaris
Ecce enim in iniquitatibus conceptus sum
Et in peccatis concepit me mater mea

Ecce enim veritatem dilexisti
Incerta et occulta sapientiae tuae manifestasti
mihi
Asperges me hysopo et mundabor
Lavabis me et super nivem dealbabor

Auditui meo dabis gaudium et laetitiam
Et exsultabunt ossa humiliata
Averte faciem tuam a peccatis meis
Et omnes iniquitates meas dele

Cor mundum crea in me, Deus
Et spiritum rectum innova in visceribus meis

3. Otché nach,

Onze Vader,
die in de hemel zijt,
Uw Naam worde geheiligd,
Uw Rijk kome,
Uw wil geschiede op aarde
zoals in de hemel,
Geef ons heden ons dagelijks brood,
En vergeef ons onze schulden
zoals ook wij vergeven aan onze schuldenaren
En leid ons niet in beproeving,
maar verlos ons van het kwade.
Want van U is het koninkrijk, en de kracht en de
heerlijkheid in eeuwigheid.
Amen

MacMillan – Miserere

Wees mij genadig, o God,
naar Uw goedertierendheid.
Neem met Uw grote barmhartigheid
mijn zonden weg.

Was mij geheel van mijn ongerechtigheid:
en reinig mij van mijn zonde.
Want ik erken mijn fouten:
en mijn zonde staat me altijd bij.

Alleen tegen U heb ik gezondigd en het kwaad
jegens U gedaan:
Opdat U rechtvaardig blijkt in Uw uitspraak, zuiver
in Uw gericht.
Zie, ik ben gevormd in ongerechtigheid,
en in zonde heeft mijn moeder mij ontvangen.

Zie, U verlangt de waarheid:
en in het geheim zult U me wijsheid laten
begrijpen.
Gij zult mij reinigen met hysop, en ik zal rein zijn;
Gij zult mij wassen, en ik zal witter zijn dan sneeuw.

Gij zult mij vreugde en blijdschap laten horen:
Laat het gebeente dat U verbrijzeld hebt, weer
jubelen.
Keer Uw gezicht af van mijn zonden:
en wis al mijn zonden uit.

Maak mijn hart rein, o God:
en vernieuw een vaste geest in mij.

Ne proicias me a facie tua
Et spiritum sanctum tuum ne auferas a me

Redde mihi laetitiam salutaris tui
Et spiritu principali confirma me
Docebo iniquos vias tuas
Et impii ad te convertentur

Libera me de sanguinibus, Deus, Deus salutis
meae
Et exsultabit lingua mea iustitiam tuam
Domine, labia mea aperies
Et os meum annuntiabit laudem tuam

Quoniam si voluisses sacrificium dedissem
utique
Holocaustis non delectaberis
Sacrificium Deo spiritus contribulatus
Cor contritum et humiliatum, Deus, non
despicias

Benigne fac, Domine, in bona voluntate tua
Sion
Ut aedificentur muri Ierusalem
Tunc acceptabis sacrificium iustitiae,
oblationes et holocausta
Tunc imponent super altare tuum vitulos

Verban mij niet van Uw aangezicht,
en neem Uw Heilige Geest niet van mij weg.

O geef mij weer de troost van Uw heil:
en bevestig mij met Uw vrije Geest.
Dan zal Ik Uw wegen aan de goddelozen
onderwijzen:
en zondaars zullen tot U worden bekeerd.

Verlos mij van bloedschuld, o God, God mijns
heils;
en mijn tong zal zingen van Uw gerechtigheid.
Heer, Gij zult mijn lippen openen;
en mijn mond zal Uw lof verkondigen.

Want U begeert geen offer, anders zou ik het U
schenken;
U verheugt U niet in brandoffers.
Het offer aan God is een verbroken geest:
een gebroken en verbrijzeld hart, God, zult U
niet verachten.

Heer, Wees Sion gunstig en genadig:
bouw de muren van Jeruzalem.
Dan zal het offer der gerechtigheid U behagen,
met het brandoffer en de offeranden;
dan zal men jonge ossen offeren op Uw altaar.

OVER LETS RADIOKOOR

Het Letse Radiokoor is in 1940 opgericht door Letse dirigent Teodors Kalniņš. Onder leiding van dirigent Sigvards Kļava heeft het koor meerdere CD's opgenomen, waaronder Arvo Pärt's Adam's Lament waar ze in 2014 een Grammy Award voor kregen. Ze hebben samengewerkt met verschillende grote muzieklabels en wereldwijd op verschillende internationale podia en festivals gestaan, zoals BBC Proms, de U.S. Library of Congress en de Queen Elizabeth Hall.

OVER SIGVARDS KĻAVA

Sigvards Kļava is een van de meest vooraanstaande Letse dirigenten. Hij heeft onder andere gestudeerd aan de Jāzeps Vītols Letse muziekacademie en de International Bach Academy of Stuttgart en heeft opgetreden in concertzalen als de Royal Albert Hall in Londen en Lincoln Hall in New York. Tevens is hij actief als docent en producent en was van 1992 tot en met 2023 artistiek leider en dirigent van het Lets Radiokoor.

Sigvards Kļava dirigent

Sopraan

Iveta Apine
Ilona Dzērve Tālute
Nora Kalniņa
Agate Pooka
Inese Romancāne
Inita Vindava

Sopraan

Santa Kokina
Ilze Konovalova
Gundega Krūmiņa
Inga Martinsone
Dace Strautmane
Shino Yamasaki

Tenor

Rūdolfs Bērtiņš
Egils Jākobsons
Jānis Kurševs
Normunds Ķirsis
Kārlis Rūtentāls
Christopher Walsh Sinka

Bas

Aldis Andersons
Kārlis Bimbers
Eduards Toms Ceplenieks
Gundars Dziļums
Jānis Kokins
Vitālijs Stankevičs
Pēteris Vaickovskis